

# TECTOR

**Gebrauchsanweisung (DE)**  
**Instructions for use (EN)**  
**Conditions d'utilisation (FR)**  
**Návod k použití (CS)**  
**Gebruiksinstucties (NL)**  
**Naudojimo instrukcija (LT)**  
**Instrucțiuni de utilizare (RO)**  
**Kasutusjuhised (ET)**  
**Käytöohjeet (FI)**  
**Navodila za uporabo (SL)**  
**Anvendelse (DA)**

Art. 2918



Art.Nr. 2918

1 HELMUT FELDTMANN GmbH

Protective Clothing Category III  
**CE 0624**

2 TYPES 5 EN ISO 13982-1:2004+A1:2010  
 TYPE 6 EN 13034:2005+A1:2009

3 EN 1149-5:2018 EN 1073-2:2002  
 do not reuse

4 EN 1149-5:2018 EN 1073-2:2002  
 do not reuse

5 SIZE

6 VOR FLAMMEN UND HITZE SCHÜTZEN.  
 KEEP AWAY FROM FIRE

7

8

9



Helmut Feldtmann GmbH  
 Zunftstraße 28, 21244 Buchholz/Nordheide  
 www.feldtmann.de

## Gebrauchsanweisung - Deutsch

**Kennzeichnung:** Jeder Overall ist mit einem Innenetikett versehen. Das Innenetikett enthält Informationen zum Leistungsgrad und zum Schutz, den der Overall bietet. **1.** 2918 ist die Modellbezeichnung für einen genähelten Overall mit Kapuze, Arm-, Bein- und Taillengummi. **2.** Hersteller der Schutzkleidung, **3.** CE-Kennzeichnung - Der Overall entspricht den europäischen Normen für persönliche Schutzausrüstung gemäß den Bestimmungen der EU-Verordnung 2016/425 der Kategorie III. Die Vergabe des Typen- und Qualitätszertifikats durch Centro Tessile Colotonerò è Abbigliamento S.p.A., Piazza Sant'Anna, 2-1-21052 Busto Arsizio (VA) (code certification: 0624). **4.** Europäische Normen für Chemikalienenschutzkleidung:



**Type 5 - Partikeldichte Kleidung**  
 EN ISO 13982-1:2004+A1:2010  
**Type 6 - Begrenzt spültechnische Kleidung / Teilkörperschutz**  
 EN 13034:2005+A1:2009

Die Produktspezifikationen von TECTOR entsprechen den in den europäischen Normen festgelegten Schutzkleidungstypen. Die 2918 sind den Typen 5 und 6 zugeordnet. **5.** Die Größenangaben beziehen sich auf Körpermaße und sind den üblichen Größen zugeordnet. Bitte wählen Sie Ihre benötigte Größe aus. Körpermaße (cm) EN ISO 13688:2013

Größe	Brustumfang	Körpergröße	Größe	Brustumfang	Körpergröße
S	84-92	156-164	XL	108-116	180-188
M	92-100	164-172	XXL	116-124	188-196
L	100-108	172-180	XXXL	124-132	196-204

6. Das Symbol des „Offenen Buches“ weist den Träger des Anzuges darauf hin, sich mit den „Hinweisen für das Tragen von Chemikalienenschutzkleidung“ vertraut zu machen. **7.** Die 2918 Schutzanzüge sind antistatisch behandelt und bieten elektrostatische Schutz gemäß EN 1149-5:2018. **8.** Darüberhinaus bieten Schutanzüge 2918 Schutz gegen Kontamination radioaktiver Partikel gemäß EN 1073-2:2002. **9.** Die Symbole haben folgende Bedeutung:



Leistungsprofil für 2918 Overalls	Prüfergebnis	Klasse
H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub> 30%	0%	3
NaOH 5%	0%	3
o-xylene	3%	N.C.
Butan-1-ol	25%	N.C.
H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub> 30%	97%	3
NaOH 5%	98,5%	2
o-xylene	0%	N.C.
Butan-1-ol	24%	N.C.
Abrasionsfestigkeit (EN 530 method 2)	>10 Zyklen	1
Welleresselfestigkeit (EN 9073-4)	längs 10 N	3
Dehnfestigkeit (EN 1934-1)	quer 10 N	4
Durchstichfestigkeit (EN 863)	11N	2
Biegewiderstandsfestigkeit (EN 7854 M ethode B)	>100'000 Zyklen	6
Sprayspray Aufzug (Typ 6) EN ISO 97914 (M ethode A)	erfüllt	erfüllt
Partikeldichtigkeit (EN 9982-2)	L <sub>part</sub> =<30% L <sub>part</sub> =<15%	erfüllt
Nahfestigkeit (EN 9935-2)	NPF 0,07	NPF 0,07
	76 N	3
	6	Pass

P=Penetrationsindex (% penetrieren); R=Rückhalteindex (% abweisen); Weitere Informationen zur Barrierieleistung erhalten Sie bei HELMUT FELDTMANN GmbH.

**EINSATZBEREICHE:** Die Schutzkleidung ist für Einsatzfälle vorgesehen, bei denen der Anwender potentiell mit lebensbedrohlichen Stoffen in Kontakt kommt. Diese Schutzkleidung ist, sowie als Schutz gegen radioaktive Kontamination durch feste Partikel, geringe Spritzschädigung, für die höchste flüssige Permeationsbarrierefähig ist, und feste Partikel in der Luft. **ANWEISUNGEN ZUM ANLEGEN:** Den Overall aus dem Verpackungsnehmen, den vorderen Reißverschluss öffnen, und den Overall anlegen. Den Reißverschluss vollständig schließen. Im Fall eines Risikos durch Verätzungen in der Luft ist es ratsam, den Reißverschluss und die Hände zu waschen. **ABRISSE:** Die Anwender müssen die Anweisungen des Herstellers beachten. Es ist wichtig, dass die Anwender die Handschuhabnehmverfahren abdecken.

**ANWENDUNGSBESCHRÄNKUNGEN:** Bitte vergewissern Sie sich, dass Sie die für Ihre Aufgabe richtige Schutzkleidung gewählt haben. Wenn Sie bestimmten Chemikalien oder hohen Konzentrationen ausgesetzt sind können höhere Barrierefähigkeiten erforderlich sein, insbesondere hinsichtlich der chemischen Materialien oder der Kontakt mit lebenden Organismen. Solche Anwendungen können zu Kontamination führen. Typen 5 und 6 garantieren keinen Schutz vor diesen Stoffen. Informieren Sie sich bitte an den Anbietern der Schutzkleidung, ob diese Anwendungen durch die jeweiligen Hersteller erlaubt sind.

**SCHUTZLEISTUNG:** Bitte vergewissern Sie sich, dass die Schutzkleidung die richtige Größe hat. Die genommene Konfiguration darf nicht geändert werden. Falls Zusatzausstattung (Handschuhe, Atemgerät, Steifel, usw.) erforderlich ist, ist eine Ganzkörperzuschaltung (Ganzkörperzuschaltung, Atemgerät, Steifel, usw.) erforderlich, um eine Ganzkörperzuschaltung zu gewährleisten, muss sie hinsichtlich der chemischen Schutzwirkung mindestens gleichwertige Merkmale aufweisen und auf Vereinbarkeit mit den Overalls überprüft werden. Der vollständige Schutz kann nur dann gewährleistet werden, wenn die Schutzkleidung mit dem Overall zusammengeführt wird. Die elektrostatische Leitungseigenschaften der Kleidung können durch Anwendung, Pflege und eventuelle Verunreinigung beeinflusst werden. Sie müssen Ihre Anwendung des Overall nicht ändern, um die Schutzleistung zu gewährleisten. Die Schutzkleidung darf unter keinen Umständen in einer explosiven oder entzündlichen Atmosphäre oder bei der Handhabung entzündlicher oder explosiver Stoffe geöffnet oder abgelegt werden. Elektrostatisch ableitende Kleidung ist für das Tragen in den Zonen 1, 20, 21 und 22 (siehe EN 60079-10-1 und EN 60079-10-2) gedacht, in denen die Maßnahmen gegen jedes Risiko unter der Zone 0 (siehe EN 60079-10-1) liegt. Elektrostatisch ableitende Kleidung ist ohne chemische Gehemmung durch die verantwortlichen Sicherheitsingenieure nicht in sauerstoffangereicherten Atmosphären und in der Zone 0 (siehe EN 60079-10-1) getragen werden. Falls Risse, Löcher usw. auftreten, muss der Arbeitsbereich sofort verlassen und die beschädigte Overall gewechselt werden. Die Overalls sind nur für eingeschränkte Anwendung in einem Bereich mit einer erhöhten Hitzequelle geeignet. Die Overalls können in ihrer Originalverpackung an einem trockenen Ort aufbewahrt werden, der nicht der Sonnenstrahlung oder Wärmequellen ausgesetzt ist. **ENTSORGSUNG:** Wenn die Schutzkleidung nicht kontaminiert ist, kann sie als fester haushaltsüblicher Abfall entsorgt werden. Wenn die Schutzoveralls kontaminiert sind, müssen sie entsprechend den geltenden Gesetzen und Bestimmungen entsorgt werden. Zusätzliche Informationen und EU-Konformitätserklärungen auf: [www.feldtmann.de](http://www.feldtmann.de)

## Instructions for use - English

**Marking:** Each Coverall is identified by an inside label indicates the type of protection and some further information for use. **1.** 2918 is the model name for a protective coverall with hood with elastics at waist, ankles and wrists. **2.** Manufacturer of the garment. **3.** CE-marking - The coverall meets the European Regulation EU 2016/425, personal protective equipment category III... The type test and quality assurance certification were issued by Centro Tessile Colotonerò è Abbigliamento S.p.A., Piazza Sant'Anna, 2-1-21052 Busto Arsizio (VA) (code certification: 0624). **4.** European Standards for Chemical Protective Clothing:

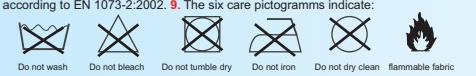


**Type 5 - Partikeldichte Kleidung**  
 EN ISO 13982-1:2004+A1:2010  
**Type 6 - Begrenzt spültechnische Kleidung / Teilkörperschutz**  
 EN 13034:2005+A1:2009

TECTOR products specification correspond to the protection types of the European standards. 2918 coveralls offer protection of type 5 and 6. **5.** The size table combines the body measurements with the standard sizes. Please check your body measurements and select your correct size. Body measurement (cm) EN ISO 13688:2013

Size	Chest Girth	Body Height	Size	Chest Girth	Body Height
S	84-92	156-164	XL	108-116	180-188
M	92-100	164-172	XXL	116-124	188-196
L	100-108	172-180	XXXL	124-132	196-204

6. The symbol of „Offenes Buches“ weist den Träger des Anzuges darauf hin, sich mit den „Hinweisen für das Tragen von Chemikalienenschutzkleidung“ vertraut zu machen. **7.** Die 2918 Schutzanzüge sind antistatisch behandelt und bieten elektrostatische Schutz gemäß EN 1149-5:2018. **8.** Darüberhinaus bieten Schutanzüge 2918 Schutz gegen Kontamination radioaktiver Partikel gemäß EN 1073-2:2002. **9.** The six pictograms indicate:



Do not wash Do not bleach Do not tumble dry Do not iron Do not dry clean flammable fabric

Performance profile of 2918	Result	Class
Resistance to penetration		
H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub> 30%	0%	3
NaOH 5%	0%	3
o-xylene	3%	N.C.
Butan-1-ol	25%	N.C.
Resistance to penetration to liquid		
H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub> 30%	97%	3
NaOH 5%	98,5%	2
o-xylene	0%	N.C.
Butan-1-ol	24%	N.C.
Abrasion resistance (EN 530 method 2)	>10 cycles	1
Trapezoidal tear resistance (EN ISO 97914)	warp 56 N width 50 N	3
Tensile strength (EN ISO 934-1)	warp 10 N width 49 N	4
Puncture resistance (EN 863)	11N	2
Flex cracking resistance	100'000 cycles	6
Spray test (type 6) EN ISO 174914 (method A)	Pass	Pass
Aerosol penetration (EN 9982-2)	L <sub>part</sub> =<30% (T <sub>LL</sub> )=8.8 (T <sub>UL</sub> )=7.65	1
Seams tensile strength (EN ISO 9935-2)	76 N	3
pH	6	Pass

P = Penetration index (% penetreated); R = Repellency index (% repelled); Remark: For further information concerning the barrier performances please contact HELMUT FELDTMANN GmbH.

**AREAS OF USE:** The protective clothing is intended for use in cases of potential exposure to a light spray, liquid aerosols or low pressure liquids, against particulate matter or particulates suspended in the air, which may be present in the workplace. The protective clothing is not suitable for use in areas where there is a risk of explosion or fire.

**COMBINATION:** Refer to the combination of the components of the overall to determine the combination. Fasten the zipper. Fasten the elastic band. In case of particles solidified on the fabric, it is advised to use a sharp blade to open the zipper and to remove the particles.

**DISPOSAL:** Remove the coverall from its packaging, open the front zipper and if you use protective gloves take the extremity of the sleeves and the legs with adhesive ribbon, making sure that the sleeve covers the glove opening. **LIMITATIONS:** Please ensure that you have chosen the right garment suitable for your job. Exposure to certain chemicals or high concentrations may require higher barrier properties, either in terms of the performances of the materials or in the construction of the suit. Such areas can be protected by the combination of protective clothing and other components of the overall. **PROTECTION:** The overall must be worn over a protective suit or other protective clothing. **VENTILATION:** Avoid heat stress and discomfort can be reduced or eliminated by the use of appropriate undergarments or suitable ventilation equipment. A grounding of the carrier is required by either the shoes or by other suitable system (the resistance between the person and the land must be under 10Ω by wearing suitable footwear). This clothing is not suitable to be worn in oxygen-rich areas (particularly sealed areas) - please contact the person responsible for safety in your case. The design of the overall has provided for cover of the entire parts of the body. It is not suitable to be worn in areas where there is a risk of explosion or fire.

**PERSONNEL:** The user shall be the sole judge for correct combination of full body protective overall and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment, etc.) and for how long 2918 coveralls can be worn with respect to its protective performance, wear comfort and heat stress. **WARNINGS:** Before use check that the clothing is in perfect condition (no punctures, unseaming, etc.) by a visual inspection. Before use check that the clothing is the correct size. The approved configuration cannot be modified or altered. If it is necessary to use additional devices (such as gloves, breathing apparatus, boots, etc.) in order to provide protection against specific risks, the user must make sure that they are compatible with the clothing. **DISPOSAL:** Do not dispose of the overall in household waste. You must dispose of the overall in accordance with the applicable local laws. **RECYCLING:** Check with your local authority about recycling options. **STORAGE:** Store the overall in a dry place, away from direct sunlight and heat sources. **DISPOSAL:** If the garments are not contaminated they may be disposed of as solid urban waste. When contaminated the protective coveralls must be disposed of in compliance with applicable local laws and regulations. Additional information and EU declarations of conformity at: [www.feldtmann.de](http://www.feldtmann.de)

**P=Index pénétration (% pénétré); R=index rétention (% retenu); Remarque: Pour plus d'informations sur les performances de la barrière, consultez HELMUT FELDTMANN GmbH.**

## Conditions d'utilisation - Français

**Marquage:** Chaque vêtement est étiqueté. L'étiquette intérieure indique les types de protection du pantalon. **1.** Identification 2918 Combinaison couverte, col Mao, élastique taille, chevilles poignets. **2.** Nom du fabricant. **3.** CE - Marquage. La Combinaison correspond aux normes européennes des Équipements de Protection individuels. **4.** Les types et tailles habituellement utilisées. Verifiez votre taille ou vos mesures et prenez le pantalon correspondant. Taille en (cm)

Taille	Tour de poitrine	Taille (hauteur)
S	84-92	156-164
M	92-100	164-172
L	100-108	172-180
XL	108-116	180-188
XXL	116-124	188-196
XXXL	124-132	196-204

6. Le pictogramme „Livre Ouvert“ indique les recommandations d'utilisation. **7.** Les combinaisons 2918 sont des objets d'un traitement antistatique et offrent une protection électrostatique conforme à la norme EN 1149-5:2018. **8.** En outre les Combinaison 2918 offre une Protection Contre la contamination radioactive conforme à la norme EN 1073-2:2002. **9.** Les 6 pictogrammes concernant l'entretien signent:



Performances des combinaisons 2918	Résultat	Classe
Essai de pénétration de particules solides		
H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub> 30%	0%	3
NaOH 5%	0%	3
o-xylene	3%	N.C.
Butan-1-ol	25%	N.C.
Données de penetr. chim.		
H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub> 30%	97%	3
NaOH 5%	98,5%	2
o-xylene	0%	N.C.
Butan-1-ol	24%	N.C.
Résistance à l'électrisation (EN 530 méthode 2)		
Résistance à l'électrisation (EN 1073-2:2002)		
Résistance à la déchirure (EN 9073-4)		
Résistance à la traction (EN 1934-1)		
Résistance à la triction (EN 863)		
Résistance à la tension (EN 1073-2:2002)		
Résistance à la tension (EN 863)		
Essai de pénétration de particules solides (EN ISO 9982-2)		
L <sub>part</sub> =<30% (T <sub>LL</sub> )=8.8 (T <sub>UL</sub> )=7.65	Pass	Pass
Essai de pénétration de particules solides (EN ISO 9982-2)		
L <sub>part</sub> =<15% (T <sub>LL</sub> )=8.8 (T <sub>UL</sub> )=7.65	Pass	Pass
Essai de pénétration de particules solides (EN ISO 9982-2)		
L <sub>part</sub> =<15% (T <sub>LL</sub> )=8.8 (T <sub>UL</sub> )=7.65	Pass	Pass
Force de couture (EN ISO 9935-2)		
76 N	3	Pass
104 N	6	Pass

P=Index pénétration (% pénétré); R=index rétention (% retenu); Remarque: Pour plus d'informations sur les performances de la barrière, consultez HELMUT FELDTMANN GmbH.

**ENVIRONNEMENT D'UTILISATION:** Le vêtement de protection est destiné à une utilisation en cas d'exposition potentielle à de légères pulvérisations, des aérosols liquides ou des liquides sous pression, une contamination radioactive sous forme de particules particulaires, de légères élaborations, contre lesquelles une barrière totale contre la pénétration est requise. **TEST:** Veuillez faire référence aux normes ci-dessous pour déterminer la combinaison. **COMBINATION:** Réfrez-vous à la combinaison de ses éléments dans la mesure où il convient de la combiner. Fermez la fermeture Éclair entièrement. En cas de particules solides dans l'air, il est conseillé de scotcher la fermeture Éclair et, si vous utilisez des gants de protection, de scotcher l'extrémité ouverte du gant avec du ruban adhésif, en veillant à ce que la manche couvre l'ouverture du gant. **LIMITATIONS:** Assurez-vous d'avoir choisi le vêtement approprié pour votre travail. L'expansion à certaines températures et de formes peut entraîner des déformations des parties de protection. **DUTY STATEMENT:** Assurez-vous que l'ensemble des éléments de la combinaison est conforme aux normes de protection corporelle intégrale et des accessoires appropriés (gants, appareil respiratoire, bretelles, etc.). Il est nécessaire de protéger contre les substances inflammables et explosives. **AVERTISSEMENT:** Avant toute utilisation, assurez-vous que la taille du vêtement est appropriée. La configuration approuvée ne peut être modifiée ou altérée. S'il est nécessaire d'utiliser d'autres équipements supplémentaires (gants, appareil respiratoire, bretelles, etc.), il est nécessaire de vérifier si ces éléments sont compatibles avec les éléments de la combinaison. **VERIFICATION:** Avant toute utilisation, assurez-vous que l'ensemble des éléments de la combinaison est conforme aux normes de protection corporelle intégrale et des accessoires appropriés. **AVERTISSEMENT:** Avant toute utilisation, assurez-vous que la taille du vêtement est appropriée. La conception de la tenue prévoit la couverture de toutes les parties métalliques afin d'éviter la création d'inductions. Par conséquent, vous devez vous assurer de ne laisser aucun élément métallique exposé lorsque vous portez le vêtement (par exemple, si vous portez une ceinture, veillez à ce qu'elle n'ait pas une boucle en métal). **NETTOYAGE:** Nettoyez le vêtement avec de l'eau tiède et douce. Si le vêtement est très sale, vous pouvez utiliser un détergent doux. **STOCKAGE:** Lavez le vêtement dans de l'eau tiède et douce. **DISPONIBILITÉ:** Si les vêtements sont stockés dans leur emballage d'origine et conservés dans un endroit sec, la sécurité dans ce cas. La conception de la tenue prévoit la couverture de toutes les parties métalliques afin d'éviter la création d'inductions. Par conséquent, vous devez vous assurer de ne laisser aucun élément métallique exposé lorsque vous portez le vêtement (par exemple, si vous portez une ceinture, veillez à ce qu'elle n'ait pas une boucle en métal). **NETTOYAGE:** Nettoyez le vêtement avec de l'eau tiède et douce. Si le vêtement est très sale, vous pouvez utiliser un détergent doux. **STOCKAGE:** Les vêtements doivent être stockés dans leur emballage d'origine et conservés dans un endroit sec. **DISPONIBILITÉ:** Si les vêtements ne sont pas contaminés, ils peuvent être mis à rebut après chaque tâche. **MISE AU REBUT:** Misez les vêtements non contaminés dans leur emballage d'origine et conservés dans un endroit sec. **DISPONIBILITÉ:** Si les vêtements sont contaminés, ils doivent être mis à rebut avec des déchets urbains. Si les combinaisons de protection sont contaminées, il convient de les mettre au rebut conformément aux lois et réglementations locales applicables. **Informations supplémentaires et dé**



